|  |
| --- |
| مقطع تحصیلی:کاردانی🞏کارشناسی🞎 رشته:....................ترم:...........سال تحصیلی: 1398- 1399 نام درس:...کارگاه ترجمه فارسی به انگلیسی.......................................... نام ونام خانوادگی مدرس:.....فاطمه شادمانی زرنگ.......................................آدرس emailمدرس:......................................................تلفن همراه مدرس:................................ |
| جزوه درس:............................................................... مربوط به هفته : چهارم 🞎  text: دارد 🞎ندارد🞎 voice:دارد🞎 ندارد🞎 power point:دارد🞎 ندارد🞎تلفن همراه مدیر گروه : ............................................  |
| جملات زیر را به انگلیسی ترجمه کنیدبه ما دستور داده شد فورا کشور را ترک کنیمعراق در جنگ خود علیه ایران شکست خورددر این جلسه پرسشنامه هایی به ما دادند تا انهارا پر کنیماین طرح در جلسه دیروز مورد بحث قرار گرفتبه خواهر کوچکم عروسک کوچولوی زیبایی دادنداتش بسی میان جناحهای رقیب در لبنان به توافق رسیدمجبور شد اتوموبیلش را به قیمت پایینی بفروشد**نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**ماشین من دیروز مورد دستبرد قرار گرفتماشینم دیروز دزدیده شدنکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نماییدکشتی در خلیج فارس غرق شده استدو نفر در رودخانه غرق شده اند**نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**به من شکایت کرداو از دست تو شکایت کرد**نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**من با اقای احمدی معامله میکنممن اقای احمدی را معامله میکنم**نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**دعوا از حرفهای توهین امیز جان ناشی شددعوا منجر به حرفهای توهنین امیز جان شد**نکته ترجمه های بالا را بعد از ترجمه بیان نمایید**او با میله اهنی بلندی به طرف من حمله کرداو پشت میزش نشسته بود ونامه مینوشتفضای حاکم بر جلسه دوستانه بودتفنگم را به طرف پرنده نشانه رفتم اما تیرم به هدف نخورداو الان سرکار است نمیتوانید او را ببینیدضرب الاجل چهل وچهار ساعته به مدت چهار ساعت تمدید شداوپک بهای نفت خود را به میزان ده درصد افزایش داده استبه دنبال هر جمله انگلیسی زیر دو ترجمه فارسی اورده شده است ترجمه ها را با در نظر گرفتن نزدیکترین ومصطلح ترین معادل ارزیابی کنیدAll I could see was a wrecked ship stuck in mud.همه چیزی که می توانستم ببینم کشتی شکسته ای بود که به گل نشسته بود.فقط میتوانستم کشتی شکسته و به گل نشسته ای را ببینمHe is old enough to travel by himself.به اندازه کافی بزرگ هست که به تنهایی سفر کندان قدر بزرگ شده است که تنها سفر کندAli and I have to go.علی و من باید برویممن وعلی باید برویم |